

## ZAZPIGARREN ERAKASPENA

### Les Sept Voleurs ( 2 )

- Merci jeune Monsieur, Dieu a déjà remarqué votre bon cœur, et, avec votre pardon (*permission*), où êtes vous en train d'aller ainsi ?

- Cela, je ne le sais point... faire fortune si je peux. Vous ne sauriez pas me dire où elle a l'habitude de se trouver cette petite dame ? Je lui dirais volontiers deux mots.

- Et, si j'étais cette petite dame ? Avec Dieu il n'y a pas de bienfait sans récompense. Voilà ce dont vous avez besoin : Là-même, dans cette grande forêt il y a un beau château, dans ce beau château vivent sept frères, le jour ils jouent à la pelote, la nuit ce sont des voleurs. Allez dans la direction du château. Mais, avant d'y arriver vous trouverez un très grand peuplier. Montez sur sa cime. Et, alors, vous verrez en face de vous le grand fronton du village. Regardez bien, et, s'il y a là sept pilotaris qui jouent à la pelote, allez tranquillement et entrez dans le château. Là, vous verrez de belles choses, prenez tout ce que vous voulez, mais profitez-en bien, ce ne sont que des choses volées, et tous leurs propriétaires sont morts, tués autrefois par les sept frères voleurs au coin du bois.

Ces paroles sitôt dites, la vieille femme disparut, et le jeune homme comprit alors comment la Vierge elle-même lui était à ce moment apparue et disparue.

### GRAMATIKA :

<b>ORDUKO : dès que, aussitôt que</b>
1- Il le reconnut aussitôt qu'il le vit : Ikusi orduko ezagutu zuen.
2- Aussitôt qu'il fut parti, l'autre arriva : Joan orduko bestea jin zen.
3- Je vous répons, comme j'en ai l'habitude, sitôt votre lettre reçue : Ihardesten zaitut ohi dutan bezala, zure gutuna ukan orduko.
4- Sitôt venu, il voulait s'en aller : Etorri orduko, nahi zuen joan.
5- Dès que le commandement devient énergique l'ordre succède au désordre : Agintzea kaliputsu bilakatu orduko, larderiak ordaintzen du nahasmenduari.
6- Dès qu'on se sent en colère, il ne faut ni parler ni agir : Bere burua hasarre dela ohartu orduko ez da behar mintzatu ez eta arizan.
7- Dès que son appétit est satisfait, il est content et il se couche : Bere jangura elika izan orduko eliki da eta etzaten da.
8- Sitôt que nous reçûmes la nouvelle nous partîmes : Berria ukan orduko, joan ginen.
9- Seigneur, vous serez roi dès que vous le voudrez : Jauna, errege izanen zira nahi izan orduko.
10- Dès que vous partez c'est le chahut : Zu joan orduko gasaila (zurrumilo) da
11- Dès qu'il s'arrêta, il se mit à peindre ce village pittoresque : Gelditu orduko margazkiko (margogarri) herri hori margotzen hasi zen.

### ITZULPENA :

<b>JAKIN – indicatif présent –</b>
1- Je ne sais pas où il est mais eux le savent, ils vous le diront :
2- Qui sait ce qu'il a fait ? Ce que nous savons c'est qu'il évite tout le monde :
<b>JAKIN – éventuel – présent – passé –</b>
3- Si je savais où il est je vous le dirais de bon cœur :
4- Si nous avions su qu'il était mort, nous serions allés à son enterrement :
5- S'ils savaient ce qu'ils ont volé, ils ne le croiraient pas :
6- Si, lui l'avait su, il serait allé de suite les dénoncer :

<b>IZAN - éventuels – éventualité prochaine – éloignée - réalisable</b>
7- Il n'est pas encore là. Nous sommes inquiets. Il est une heure du matin. S'ils venaient nous serions soulagés.
8- Sachez que, si nous avons été là, il ne serait pas parti :
9- Si la soupe était chaude, j'en mangerais volontiers :
10- Si, comme on a dit, il y avait une partie de pelote dimanche, j'irais volontiers la voir :
<b>JOAN - aller – indicatif – présent - imparfait</b>
11- Demain, je me lèverai de bonne heure. Je vais à Paris. Je retournerai après-demain tard dans la nuit :
12- Le temps guérissait peu à peu son mal :
13- Le malade va en empirant :
14- Ils sont en train d'aller chez eux :
15- Allez-donc le faire taire ( <i>ironique</i> ) :
<b>UKAN – conjug. dble. compl. Conditionnel – NORK - NORI - NOR</b>
16- S'il savait garder sa langue, nous lui aurions montré la cachette :
17- Croyez-vous qu'il lui dirait ce qu'il pense ? :
18- Vous lui auriez montré cette image obscène à cet enfant ? Moi pas ! :
19- Je donnerais volontiers ces jouets à cet enfant :
<b>IZAN – Impératif –</b>
20- Qu'il soit tranquille, nous l'aiderons :
21- Soyez juste avec les enfants :

-o-o-o-o-o-000-o-o-o-o-o-

1- Ez dakit nun den, bainan heiek badakite. Erranen dauzute.
2- Nork daki egin duena ( <i>zer egin duen</i> ) . Dakiguna jende guziak ( <i>jendeak oro</i> ) itzurtzen dituela.
3- Banaki nun den, gogotik erran nezazuke ( <i>erranen nauzuke</i> )
4- Jakin baginu hil zela haren ehortzatarat joanen ginen.
5- Balakite ebatsi dutena ez lezakete sinets.( <i>ez lukete sinetsiko</i> )
6- Harek jakin balu, berehala heien salatzerat joanen zen.
7- Orain ez da hor. Arranguratuak gira. Goizeko oren bata da. Etortzen balire eraikiak izan gintezke.
8- Jakizu hemen izan bagine ez zela joanen.
9- Salda( <i>eltzekaria</i> ) beroa izaiten balitz, gogotik jan nezake.
10- Igandean pilota partida bat izaiten balitz, erran duten bezala, haren ikusterat gogotik joan ninteke.
11- Bihar goizik jeikiko naiz. Pariserat banoa! Etzi berant gauaz ( <i>gauan</i> ) itzuliko naiz.
12- Denbora bere mina sendatuz z oan.
13- Eria gaizkituz doa.
14- Joaki dira etxerat. ( <i>erorki = en train de tomber ; ibilki = en train de marcher</i> )
15- Zoazi zu haren ixil arazterat.
16- Bere mihiaren atxikitzen balaki, kukutegia erakutsiko ginioke ( <i>erakuts ginezakote</i> )
17- Uste duzu erranen liokela oldotzen ( <i>pensatzen, gogoan</i> ) duena.
18- Haur horri itxurra lizun hori erakutsiko zinion? Nik ez!
19- Haur horri gogotik emanen nizkioke ( <i>eman nezakioke</i> ) jostagailu horiek.
20- Izan bedi laño. Lagunduko dugu.
21- Izan zaite xuxen hurrekin ( <i>hurrekilan</i> ).

Joaki : en train d'aller

Erorki: en train de tomber

Ibilki: en train de marcher

Tranquile : eden, baratx, laño